

# CURRICULUM VITAE

**Grusche Rosenkranz**

Tel: +491752075178

E-mail: [grusche@gmx.de](mailto:grusche@gmx.de)

Date of birth	25.12.63
Place of birth	Stans/Switzerland (coincidentally)
Nationality	German

## Schooling

1984	Baccalaureate (Abitur) Waldbröl, Germany
1984 – 85	6 month visit in Portland, Oregon, Au-Pair
1984 – 86	Studies of German literature and linguistics, University of Hannover, Germany

## Additional training

Cambridge Certificate of Proficiency (CPE)  
Scholastic Aptitude Test (SAT)  
Test of English as a Foreign Language (TOEFL)  
Marketing-training for small and mediums sized companies  
Training for project-management VDI Berlin  
Training in Marketing and Sales-Techniques, CAEB, Spain  
Training Localization at the University of Limerick, Ireland  
MS Project introduction, CAEB, Spain  
Marketing-Plans, CAEB, Spain  
Member MENSA Intl.  
Member Triple Nine Society  
Member TILP (The Institute of Localization Professionals)

Advanced computer knowledge on a user's basis, MS Office-appliances and Internet-research.  
Dedicated geek.  
Several long-term journeys to the U.S.A., Spain, Mexico and France to study the respective languages and cultures.  
Trainee for Director's Assistance at Portland Civic Theatre, Oregon, U.S.A..  
Universal studies of German language and literature, University of Hannover, Germany.  
Theatre history-studies at the University of Durham, N.H., U.S.A.

## Work Experience

1985 – 92	Director of Musical Theatre at the Cultural Department of the City of Hannover, Germany. On-the-job training as project-manager/director of several large theatre-companies (up to 120 actors on stage).
-----------	--

	Several assignments as an <b>interpreter</b> for the Hannover Industrial Fairs (CEBIT, HM-INDUSTRIE, IFA)
1992 – 98	Residence in Spain, Galicia and Canary Islands <b>Interpreter and translator</b> , tourist-guide and language-teacher
1997	<i>Life took a 180° turn: I now owned a computer, discovered Internet and got hooked. From then on I gave up on saving the world, I just wanted to create new life on some forgotten backbone in Cyberspace (naw, I am not really mad, just how do you explain that you have an almost insane relationship with your computer-gear?)</i>
1998 – 99	Project-management, Posinom GmbH, Potsdam, Germany
since Sept.99	Full time <b>Translator</b> and language teacher in Majorca, Spain, own translation-office, operated a language-school on the side 2002-2005. Writing abstracts for <a href="http://www.getabstract.com">www.getabstract.com</a> Writing web-content for Bynariminds, Boston and Sardegna GmbH, Munich, SolMelia in Spain, Malwiedermallorca.com and Someplace in S.Africa SEO-work for Bynariminds, Boston. Project-design for small and medium-sized companies on Majorca Advisor on <a href="http://www.aquarius.net">www.aquarius.net</a> Training-workshops for computer-literacy
Since Jan. 2007	CEO of Turilingua, dedicated to high-quality tourism-translations, freelance translator for creative translations (fashion, video-games and PR material)
2010 – 2015	Back in Germany to touch base with my language and culture.
Since July 2015	Office in Majorca.
Since Oct. 2015	Project-management for Netventures.com

## Languages

German (native)  
English, fluent  
Spanish, fluent  
French, on a conversational basis  
Galician, on a conversational basis  
Catalan, understand it and even try to speak it  
Russian, learning

## Translation-experience

**Specialization:** Creative text, software, marketing, games, tourism, literature (E-books), Internet (websites, content)

**Some** companies I have done translations for:

- **Meliá Hotels International** (tourism)
  - **Govern des Illes Balears** (tourism)
  - **Hewlett Packard** (training manuals)
  - **Daimler/Chrysler** (user manual, technical)
  - **Siemens** (several manuals)
  - **Mitsubishi** (shop manual)
  - **Rodman** (nautical, user manual)
  - **European Chamber of Commerce** (marketing-material for tourism)
  - **Neolait** (technical)
  - **Delphi Automotive Systems** (business)
  - **Halliburton** (business)
  - **Mango** (marketing)
  - **New Yorker** (manual & marketing)
  - **Commerzbank** (financial)
  - **Warner Bros.** (game localization)
  - **ARCHIBUS FM** (software)
  - **Port Aventura** (web tourism)
  - **Prestige Lottery** (web)
  - **Blue Sky International** (web tourism)
  - **Lloret del Mar** (web)
  - **Peoplecall** (web)
  - **ATVision** (web)
  - **WCities** (web tourism)
  - **Lloret de Mar** (web tourism)
  - **HCC Hotels** (web tourism)
  - **Mitsubishi-Motors** (handbook)
  - **Nintendo Gameboy** (several games)
  - **Somer Place** (web tourism)
  - **Linguavox** (web)
  - **Wella** (manuals)
  - **Ralph Lauren** (fashion)
  - **SAP** (software and training manuals)
  - **Microsoft** (X-Box-games and software)
  - **HP** (training manuals)
  - **Softronic** (software)
  - **La Prairie** (cosmetics)
- 
- Many texts in the **tourist** and **real-estate** environment.
  - Translation of children´s-books, musicals (The wizard of Oz, the Fantasticks), and short novels.
  - Video-game translation for **PS2** and **Nintendo, X-Box, Arcade, Midway, PSP, Wii**, game translation in general. Some of the games I have translated include:
    1. WBC2
    2. Morrowind
    3. Europa Universalis
    4. Globelot
    5. Pool of Radiance
    6. Planet of the Apes
    7. Gartenplaner
    8. Conquest
    9. Ralley Championship Extreme
    10. Battle Realms
    11. Mega Man.exe

## Translation-tools used

Trados SDLX  
Deja VuX  
Wordfast  
Transit Satellite PE  
MemoQ

*Allright, that´s enough for bragging. I love to read, I love to learn (right now trying to figure out Japanese, Russiand and Danish to keep them brains cooking), I go to all kinds of fairs to see what´s new on the market and apart from that I have a life.*

*As for translation-work: Crazy about words. I am good at keeping a team working and meeting deadlines, searching out new ways to work with and within the Internet, love to be challenged.*

*Have a beautiful day.*

*Grusche*